

Eté 2021

Révisions vocabulaire HK Etapes 9-13

Le lexique employé est celui des étapes 1 à 13 mais les phrases font appel à l'ensemble des connaissances morphologiques et lexicales vues tout au long de l'année.

1. Ἐβαλλε ἡμᾶς λίθοις .
2. Ἐμμενοῦμεν τοῖς νόμοις τοῖς παλαιοῖς .
3. Ἐκελευόμεθα πράττειν τὰ τῷ τυράννῳ δοκοῦντα .
4. Δέδοκται τοῖς ἄλλοις συμμάχοις Ἀθηναίων ἀποστῆναι.
5. Ἔδοξέ τισι τῶν ἀδικουμένων τιμωρεῖσθαι τὸν ἄνδρα .
6. Ὁμοσαν μήποτε πιθέσθαι τοῖς ὀλίγοις .
7. Ὑμῖν βάρβαροι διετέλουν χρήματά τε πολλὰ παρέχοντες καὶ βοηθοῦντες .
8. Διὰ τέλους πειράσει χρησιμὸν σαυτὸν παρέχειν τοῖς πολίταις .
9. Περὶ ἥττονος τοὺς νόμους ἠγήσω τῆς σαυτοῦ ὠφελείας .
10. Κάκιστ' ἀποθανεῖ, ὃ πάντων δειλότατε.
11. Τὰ βέλτιστα ἐβουλεύσαντο βαρβάρων καταπλευσάνων ἐν αὐτῇ τῇ χώρᾳ .
12. Βέλτιον γνῶσει ὅσων ἐπιστήμων ἐκεῖνός ἐστι διὰ τέλους τὸν λόγον ἀκούων.
13. Τάχιστα ἔγνω ὡς ἀθύμως εἶχον ἔγωγε .
14. Ἐπειδὴ τάχιστα κατῆλθον, πρόσταται τοῦ δήμου ἐγένοντο .
15. Ὡς τάχιστα ἀφίκεσθε βοηθήσοντες ἡμῖν .
16. Πολλὰ ἔτη ἐφεξῆς ἡμύναντο τοὺς βαρβάρους .
17. Κέρδους ἔνεκα καὶ τοὺς οἰκειοτάτους ἔβλαπτε .
18. Δωρεᾶς τινος ἔνεκα ἄμεινον ἂν ἐργάζοιντο οἰκέται.
19. Τὸ τῶν Ἑλλήνων πλῆθος ἤχθοντο τῇ ἐκείνων ἀρχῇ .
20. Μὴ φοβοῦ ὑπὸ δειλῶν πολεμίων .
21. Ἐλάνθανες σαυτὸν φοβῶν τὰ παιδιά .
22. Ἔλαθε τὰς ἀρχὰς ὁ φεύγων οὐκ ἀποδημῶν ἀλλ' αὐτοῦ μένων.
23. Ἐπετροπεύθη ὁ νεάνισκος ὑπὸ κακίστων ἐπιτρόπων.
24. Ἐδέοντο τῶν πολιτῶν μὴ τὴν πόλιν ἐπιτρέψαι τοῖς ἐντυγχάνουσιν.
25. Ἡ πόλις ἡμῶν οὐ χρημάτων ἀλλ' ἀνδρῶν χρηστῶν δεῖται .
26. Ὅτῳ ἂν πιστεύῃ ὁ δῆμος, οὗτος τὸ ἄριστον μέρος λήψεται ἐν τῇ πόλει.
27. Παρ' οὐδενὸς ἀσφαλείας ἔτυχον οὗτοι διωκόντων πολλῶν .
28. Διοικοῦντες τὰ τῶν Ἑλλήνων ἔχθισθοι πᾶσιν γεγίνηται .
29. Ἄγνω ἔγωγε ὅτῳ ἐκεῖνος κατέλιπε ἀποθανῶν τὴν οὐσίαν .
30. Εἶπέ μοι ὅτου ἀνέμνησας ἐν τῷ δήμῳ λέγων .
31. Ἔδοξε τοῖς δικασταῖς τιμωρῆσαι τὸν συκοφάντην .
32. Δεινῶς κολάσει τοὺς ἀδικοῦντας ὁ θεὸς ὅτου τὸ ἱερὸν διεφθάρη .
33. Ἀνάστατον τὴν παραλίαν ἐποίησαν ἐπειδὴ τάχιστα κατέπλευσαν .
34. Οὐκ ἀρκεῖ τῆς παραλίας κρατεῖν ὥστε καὶ τῆς ἄλλης ἠπείρου .
35. Οἱ κακοὶ καταδουλωθέντες μοχθηροὶ δοῦλοι .
36. Ἔως μὲν ἐτρέφοντο ὑπ' ἐμοῦ, οὐδενὸς ἐνδεεῖς ἦσαν · ἐπειδὴ δ' ἐπαυσάμην τρέφων, πάνυ ἐπένοντο.
37. Οἱ καλῶς τραφέντες οὐκ ἂν δουλεύοιεν ποτε.
38. Οὐ δεῖ μηδένα ἀδικοῦσιν ἐγκαλεῖν.
39. Δίκαιον στρατιώταις ψέγειν ἐπὶ τῇ δειλίᾳ .
40. Ἠξιώθησαν τοῦτον τὸν ἀγῶνα ἀγωνίσασθαι ὑπὲρ τῆς πατρίδος .
41. Ἠξίωσαν μηδενὶ συγγῶναι .

Eté 2021

Révisions vocabulaire HK Etapes 9-13

Le lexique employé est celui des étapes 1 à 13 mais les phrases font appel à l'ensemble des connaissances morphologiques et lexicales vues tout au long de l'année.

1	Ἔβαλλε ἡμᾶς λίθοις .	Il nous jetait des pierres.
2	Ἐμμενοῦμεν τοῖς νόμοις τοῖς παλαιοῖς .	Nous resterons fidèles aux lois qui nous viennent du passé.
3	Ἐκελευόμεθα πράττειν τὰ τῷ τυράνῳ δοκοῦντα .	Nous recevions l'ordre de faire ce qui semblait bon au tyran.
4	Δέδοκται τοῖς ἄλλοις συμμάχοις Ἀθηναίων ἀποσπῆναι.	Le reste des alliés a décidé de faire défection aux Athéniens / de se détacher des Athéniens.
5	Ἔδοξέ τισι τῶν ἀδικουμένων τιμωρεῖσθαι τὸν ἄνδρα .	Il sembla bon à certaines des victimes de se venger de cet individu.
6	Ἔωμοσαν μήποτε πιθέσθαι τοῖς ὀλίγοις .	Ils jurèrent de ne jamais obéir aux oligarques.
7	Ἦμῖν βάρβαροι διετέλουν χρήματά τε πολλὰ παρέχοντες καὶ βοηθοῦντες .	Les barbares cessaient de vous fournir des fonds en quantité et de vous prêter assistance.
8	Διὰ τέλους πειράσει χρησιμὸν σαυτὸν παρέχειν τοῖς πολίταις .	Tu chercheras jusqu'au bout à te rendre utile à tes concitoyens.
9	Περὶ ἥττονος τοὺς νόμους ἡγήσω τῆς σαυτοῦ ὠφελείας .	Tu fis moins de cas des lois que de ton propre intérêt.
10	Κάκιστ' ἀποθανεῖ, ὧ πάντων δειλότατε.	Tu périras de la pire des manières, toi qui es le comble de la lâcheté.
11	Τὰ βέλτιστα ἐβουλεύσαντο βαρβάρων καταπλευσάνων ἐν αὐτῇ τῇ χώρᾳ .	Ils prirent les meilleures décisions au moment où les barbares avaient débarqué sur leur territoire-même.
12	Βέλτιον γνώσει ὅσων ἐπιστήμων ἐκεῖνός ἐστι διὰ τέλους τὸν λόγον ἀκούων.	Tu comprendras mieux l'étendue des connaissances de cet homme-là en écoutant ce qu'il dit jusqu'au bout
13	Τάχιστα ἔγνω ὡς ἀθύμως εἶχον ἔγωγε .	Il/Elle comprit très vite combien pour ma part j'étais découragé.
14	Ἐπειδὴ τάχιστα κατήλθον, πρόσταται τοῦ δήμου ἐγένοντο .	Dès qu'ils furent rentrés dans leur patrie, ils devinrent les protecteurs du peuple.
15	Ὡς τάχιστα ἀφίκεσθε βοηθήσοντες ἡμῖν .	Vous êtes venus le plus vite possible pour nous porter secours.
16	Πολλὰ ἔτη ἐφεξῆς ἡμόναντο τοὺς βαρβάρους .	Ils repoussèrent les barbares de nombreuses années à la suite.
17	Κέρδους ἔνεκα καὶ τοὺς οικειοτάτους ἔβλαπτε .	Pour faire du profit, il nuisait jusqu'à son plus proche entourage.
18	Δωρεᾶς τινος ἔνεκα ἄμεινον ἂν ἐργάζοντο οἰκέται.	Il est sûr que les esclaves travailleront mieux pour une récompense.
19	Τὸ τῶν Ἑλλήνων πλῆθος ἤχθοντο τῇ ἐκείνων ἀρχῇ .	La plus grande partie des Grecs supportait mal l'autorité de ces gens-là.
20	Μὴ φοβοῦ ὑπὸ δειλῶν πολεμίων .	Ne te laisse pas effrayer par des ennemis sans courage.
21	Ἐλάνθανες σαυτὸν φοβῶν τὰ παιδιά .	Tu ne te rendais pas compte que tu faisais peur aux enfants.
22	Ἔλαθε τὰς ἀρχὰς ὁ φεύγων οὐκ ἀποδημῶν ἀλλ' αὐτοῦ μένων.	L'exilé ne résidait pas à l'étranger mais restait sur place à l'insu des autorités.
23	Ἐπετροπέυθη ὁ νεάνισκος ὑπὸ κακίστων ἐπιτρόπων.	Le jeune homme fut pris en tutelle par les pires tuteurs.
24	Ἐδέοντο τῶν πολιτῶν μὴ τὴν πόλιν ἐπιτρέψαι τοῖς ἐντυγχάνουσιν.	Ils demandaient aux citoyens de ne pas confier l'Etat aux premiers venus.
25	Ἦ πόλις ἡμῶν οὐ χρημάτων ἀλλ' ἀνδρῶν χρηστῶν δεῖται .	Ce n'est pas d'argent que notre cité a besoin mais d'hommes vertueux.

26	Ὅτῳ ἂν πιστεύῃ ὁ δῆμος, οὗτος τὸ ἄριστον μέρος λήψεται ἐν τῇ πόλει.	Celui à qui le peuple accordera sa confiance, celui-là recevra la meilleure part / aura le meilleur rôle dans la cité.
27	Παρ' οὐδενὸς ἀσφαλείας ἔτυχον οὗτοι διωκόντων πολλῶν .	Alors que beaucoup de gens étaient à leurs trousses, ces hommes n'obtinrent de protection de la part de personne.
28	Διοικοῦντες τὰ τῶν Ἑλλήνων ἔχθισθοι πᾶσιν γεγῆνηνται .	En gérant les intérêts des Grecs, ils sont devenus les plus détestés au regard de tous.
29	Ἄγνοῶ ἔγωγε ὅτῳ ἐκεῖνος κατέλιπε ἀποθανῶν τὴν οὐσίαν .	J'ignore pour ma part à qui cet homme-là a laissé sa fortune à sa mort.
30	Εἰπέ μοι ὅτου ἀνέμνησας ἐν τῷ δήμῳ λέγων .	Dis-moi de qui tu as évoqué la mémoire en t'adressant au peuple.
31	Ἔδοξε τοῖς δικασταῖς τιμωρῆσαι τὸν συκοφάντην .	Les juges décidèrent de punir le sycophante.
32	Δεινῶς κολάσει τοὺς ἀδικοῦντας ὁ θεὸς ὅτου τὸ ἱερόν διεφθάρη .	Le dieu dont le sanctuaire a été détruit punira les coupables avec sévérité.
33	Ἀνάστατον τὴν παραλίαν ἐποίησαν ἐπειδὴ τάχιστα κατέπλευσαν .	Dès qu'ils débarquèrent / eurent débarqué, ils pillèrent la côte.
34	Οὐκ ἄρκει τῆς παραλίας κρατεῖν ὥστε καὶ τῆς ἄλλης ἡπείρου.	Il ne suffit pas de contrôler la côte pour contrôler aussi le reste du continent.
35	Οἱ κακοὶ καταδουλωθέντες μοχθηροὶ δοῦλοι .	Les gens sans qualité , après avoir été réduits en esclavage, font (sont) de mauvais esclaves.
36	Ἔως μὲν ἐτρέφοντο ὑπ' ἐμοῦ, οὐδενὸς ἐνδεεῖς ἦσαν . ἐπειδὴ δ' ἐπαυσάμην τρέφων, πάνυ ἐπένοντο.	Tant que je subvenais à leurs besoins, ils ne manquaient de rien. Mais une fois que j'eus cessé de le faire, ils étaient dans un grand dénuement.
37	Οἱ καλῶς τραφέντες οὐκ ἂν δουλεύοιεν ποτε.	Les hommes qui ont été bien élevés ne sauraient jamais connaître la servitude.
38	Οὐ δεῖ μηδένα ἀδικοῦσιν ἐγκαλεῖν.	Il ne faut pas faire des reproches à des gens qui ne font de tort à personne.
39	Δίκαιον στρατιώταις ψέγειν ἐπὶ τῇ δειλίᾳ .	Il est juste de blâmer des soldats pour leur lâcheté.
40	Ἐξιώθησαν τοῦτον τὸν ἀγῶνα ἀγωνίσασθαι ὑπὲρ τῆς πατρίδος .	Ils furent jugés dignes de relever ce défi / de soutenir ce combat pour la défense de leur patrie.
41	Ἐξίωσαν μηδενὶ συγγνώμη .	Ils décidèrent de n'accorder leur pardon à personne.

3- δοκέω-ῶ a ici le sens de *paraître bon* à (+ datif)

4- δέδοκται est un parfait passif de δοκέω-ῶ ; il a pour sujet l'infinitif ἀποστῆναι .Il signifie littéralement : *faire telle chose (infinitif) a fait l'objet d'une décision de la part de (datif)* L'emploi du parfait interdit toute traduction par un passé simple : cette décision vaut toujours dans le présent.

6- Aoriste sigmatique de ῶμνυμι *jur*er. Voir Appendice de morphologie verbale du lexique. (Aoristes sigmatiques de formation particulière)

10- Elision de κάκιστα, adverbe au superlatif

12- ὅσων ἐπιστήμων ἐκεῖνός ἐστι : interrogative/ exclamative indirecte, COD du verbe principal . Elle est introduite par un pronom relatif, celui de la quantité, devenu pronom interrogatif/exclamatif. Ce pronom est au génitif et complément de l'adjectif attribut du sujet (donc nominatif!) ἐπιστήμων , qui se construit avec le génitif (*expert dans, savant en..*)

13- ὡς ἀθύμως εἶχον ἔγωγε exclamative indirecte, COD du verbe principal . Introduite par l'adverbe exclamatif ὡς qui porte lui-même sur l'adverbe ἀθύμως

18- Optatif d'affirmation modifiée . Le potentiel n'est pas exclu, en considérant le complément prépositionnel Δωρεᾶς τινος ἔνεκα comme une protase : *en vue d'une certaine récompense = si c'était en vue d'une certaine récompense, les esclaves travailleraient mieux* (Hypothèse purement théorique; il faut être aussi novateur que Xénophon pour envisager de récompenser des esclaves! Voir texte de *l'Economique*)

20- 21 On se souviendra que le verbe est d'abord transitif à l'actif *provoquer la peur, effrayer*, et que c'est le passif, d'emploi plus fréquent, qui signifie *avoir peur*

24- ὁ ἐντυγχάνων *celui qui me rencontre, le premier venu* . Dans un contexte littéraire, ce participe désigne *le lecteur (celui qui rencontre le texte)*

24- 25 Bien distinguer les deux emplois de δέομαι : avec génitif de chose : *avoir besoin de* / avec infinitif et génitif de personne *demand*er à qqn *de faire qqe chose*

- 26- Relative nominale anticipée, à l'éventuel ; Ὅτι est le datif de ὅστις
- 28- γεγήνηται : parfait *Les voilà devenus* . Attention à ne pas prendre πᾶσιν pour un complément du superlatif (il serait au génitif)
- 29- Interrogative indirecte introduite par le relatif ὅτι , datif de ὅστις
- 30- même chose : ὅτου est le génitif de ὅστις
- 38- Le verbe ἐγκαλεῖν se construit avec le datif ; ἀδικοῦσιν est le participe substantivé sans article parce qu'indéterminé (*des gens qui..*) ; μηδένα (masculin) est son COD